Kichitaro Kawaguchi — The Founder of TIGG/FCCA

川口 吉太郎 — TIGG/FCCA の生みの親

Introduction

Y. C. Lee (Johns Hopkins University, Baltimore, MD)

When I was asked to write for the 100th issue of TIGG, my thought immediately went to the late Dr. Kichitaro Kawaguchi. Although I have written something about him and his contribution to the establishment of TIGG/FCCA, I have decided to call upon more persons to write about him this time. Thankfully, Drs. Yamagata, Takagahara, Misaki, Shibuya, Takahashi, Hara, Sugahara, Kitajima, Kakehi, and Kamei responded enthusiastically.

Dr. Yamagata's article is especially valuable, because he wrote his recollections most vividly, and it allows readers to understand the circumstances under which TIGG and FCCA were founded. His usage of the phrase "Love Story," derived from Eric Segal's famous novel and a movie, was most appropriate, because it was the love of KK for glycosciences which gave birth to TIGG and FCCA. Initially, many observers thought TIGG would not survive even a few months, and yet we are now witnessing the publication of its 100th issue. This is a cause worthwhile celebrating and it also teaches us again that "You've got to have a dream to have a dream come true."

A "Love Story" with Mr. Kawaguchi

Tatsuya Yamagata (Shenyang Pharmaceutical
University, Lab. of Tumor Biology and
Glycobiology, China)

If Mr. Kawaguchi did not exist, FCCA would not have been born. Naturally that also goes with TIGG. Moreover, what I am today perhaps does not exist also. I most likely would have lived a different and boring life. Without being encumbered by FCCA and TIGG, I could have focused on my own research and even politics, and might even have become a world renowned big boss.

I have met several people through the course of my life who affected me to change my life. Mr. Kawaguchi is one such person. Whether having met him is a good or bad thing for me is not easy to determine, because I have not finished my life span. However, this much can be said: after getting to know Mr. Kawaguchi, my personality changed for the better.

My life with Mr. Kawaguchi was only for 10 years. After a scientific meeting in Osaka in 1988, he introduced himself to me, saying that he was working in a spice company, and he had studied in the laboratory of Dr. Y.C.Lee. In our

はじめに

Y. C. Lee (Johns Hopkins University, Baltimore, MD)

TIGG の第 100 号記念原稿を依頼された時、私は直ちに故川口吉太郎氏に思いを馳せた。彼に関する思い出や彼の TIGG に対する貢献についてはすでに書いたことがあるので、今回はもっと多くの人びとにそれぞれの思い出や感想を書いて貰うことにした。幸い、山形、高河原、三崎、渋谷、高橋、原、菅原、北島、掛樋、および亀井の諸先生が勇躍参加してくださった。

特に山形氏のものは TIGG と FCCA の草創期のころの彼の思い出や所感を如実に書き出した貴重な記録であり、TIGG を Eric Segal の、かの有名な小説と映画から引用した「愛の詩」に例えたのは意義深い。TIGG の初期には多くの傍観者達が、TIGG の寿命は 2、3 箇月も持たないだろうと考えたのに、我々は今や 100 号の出版を立証しようとしているのである。TIGG の第 100 号刊行は慶祝に値するばかりでなく、「夢を持たなければ夢が叶うことはない」事を我々に再び教えてくれたのだと思う。

「川口さんとのある愛の詩」

山形 達也（現在・瀋陽薬科大学
製薬工程学院教授・中国）

川口さんがいなければ FCCA は生まれていなかった。もちろん TIGG も誕生しなかった。そして現在の私もなかったに違いない。別の、もっと退屈な人生を歩んでいただろう。あるいは、ありそうもないことだが、FCCA と TIGG とに邪魔されずに研究と政治に専念することで、今は世にときめく大ボスになっていたかも知れない。

私は人生の要所、要所で、その後の私の生き方を変えた人々に会っている。川口さんはその一人である。彼に出会ったことが良かったのか、悪かったのか、私の人生はまだ終わっていないので決めるのは難しいが、彼は私の人生を変えただけではない。私の嫌な性格がそれまでとは変わって少しは良くなったのは彼のおかげである。

川口さんと付き合ったのは十年間だった。1988 年の秋、大阪で開かれたある学会の会合が終わったときに、彼は自分から名乗って会いに来た。今はある香料会社の研究所で働いているが、以前 Y. C. Lee 博士のところに留学したことがあるという。Y. C. Lee 博士は私の領域では誰でも知っている名前

area of specialties, the name of Y.C.Lee is well known, especially for the analysis of interaction of lectins and glycan chains. However, my knowledge of him was from an earlier experience as an editor of *Analytical Biochemistry* who bluntly rejected our manuscript.

In our first encounter, our scope of conversation was limited to carbohydrate research and Dr. Y.C.Lee. Mr. Kawaguchi spoke of Dr. Y.C.Lee passionately. Although I knew Dr. Lee's work well, I had never met Dr. Lee personally. Our talks were generally centered on discussing what was good and what was bad. The reason I could remember my first encounter with Mr. Kawaguchi was because he not only knew Dr. Lee, but regarded Dr. Lee with reverence, which quite surprised me.

Since I didn't know Dr. Lee personally, I could not argue about his revering Dr. Lee. I did not feel I would be engaged with Mr. Kawaguchi further, I thought that was the end of it — till I was caught by him again half a year later.

I ran into him in April, 1989, after I spoke at a seminar sponsored by a private company. Actually he made an appointment with me beforehand to talk with me after the seminar. He said that carbohydrate research now was looking very interesting. That I agreed totally. That was why I have completely devoted to carbohydrate research, giving up all other leisure activities. He said, what we needed was to spread the gospel of carbohydrates to a wider circle and to gain research support from a broader resource as well as to provide information on foci and directions of carbohydrate research to anyone interested in.

But then there was already THE JAPANESE SOCIETY FOR CARBOHYDRATE RESEARCH. Why do we have to be redundant ("put up another roof on top of a roof")? Or are you trying to do the same thing as some critics says "There are as many academic societies as the number of professors at the University of Tokyo"? None of these counter arguments could silence him and make him withdraw his assertion. He ardently argued his point from many different viewpoints. Finally, it dawned on me that he was trying to say that the existing academic societies were totally dominated by big and small bosses. What he wished to have was to let those who were actually engaged in the research activities to talk to each other about carbohydrate research, and to stimulate each other's research. Again, agreed in principle. But, why was I talking about these things with Mr. Kawaguchi whom I saw only for the second time?

I again thought that was the end of the story with Mr. Kawaguchi. However, after we parted, I received his incessant phone calls. Two months later, I found myself among one of about 10 people persuaded by Mr. Kawaguchi to gather at a tea house in Shinjuku. Some of them might have known Mr. Kawaguchi already, but some others like me perhaps were

で、特にレクチンと糖鎖の相互作用の解析は著名だった。ただし私には、はるか以前に *Analytical Biochemistry* に投稿したときに、にべもなく断ってきた編集長としてインプットされている名前だった。

互いに初対面で、共通の話題は糖の研究と Y. C. Lee 博士しかない。川口さんは情熱を持って Y. C. Lee 博士のことを話した。私はそれまで Y. C. Lee 博士に個人的に会ったことはなかったが、研究業績はよく知っている。一般的に言って私たちの話というのは、これはよい、あれは悪いと言うことを根拠をもって議論することだ。私が十数年前の初めての出会いを覚えているのは、彼が Y. C. Lee 博士を知っているのではなく、信仰していることに驚いたからである。

Y. C. Lee 博士が私が知らない以上、彼を信仰する人がいてもとやかく言うことではないし、川口さんとはそれ以上につきあいを深める必要は感じなかったのも、私はそれで終わったと思っていた。半年後にまた彼と会うまでは。

1989 年の 4 月にある企業がスポンサーになったセミナーが開かれ、頼まれて講演をした後、私はまた川口さんに会った。今度はセミナーの終了後に是非会って話をしたいと事前に連絡を受けていた。会って話してみると、今、世の中の糖鎖の研究は大変面白いという。全く異議はない。面白いからこそほかに一切の遊びをしないで研究に打ち込んできているのだ。川口さんがいうには、今こそ必要なことは、この研究の面白さを人々に訴えて研究と研究支援の輪を広げることと、研究の焦点と方向性を情報として全員に提供することだという。

そんなことなら日本糖質学会という学会があるではないか。屋上屋を重ねるとはこういうことを言う。あるいは「東京大学教授の数だけ学会がある」と世間から揶揄されていることと同じことをやりたいのか。しかし何を言っても川口さんは自分の主張を引っ込めることなく、観点を変えて主張し続けた。やがて要点が見えてきた。彼の主張の中の新しいことは、既成の学会は大ボス、小ボスに支配されている。今発展しつつある糖の研究領域で、まさに研究を担っている人たちの間で糖の研究を語りあって新しく研究を盛り上げる情報交換をしようということらしい。

原則賛成である。しかし、まだ会って二度目の川口さんと何でこんな話をしているのだろうか？

私はもうそれで話は終わったと思っていたが、別れた後も電話が始終かかってきた。そして二ヶ月後には、新宿の喫茶店に彼から口説かれて集まった十人近くの人の一になっていたのであった。私にとっては誰もが初めて会う人である。川口さんと親しい人もいたかも知れないが、私のように近づいてきた川口さんの信念と確信に抗しきれずにここまで来てしまった人もいたかも知れない。私は FCCA と TIGG を一緒に始めた仲間たちにこのことを確認したことがないが、川口さんとの関係の濃い薄いにかかわらず、彼から折伏されて、本

there because they could not say no to Mr. Kawaguchi's firm belief and fervent enthusiasm, even though they might or might not have totally believed in him.

Since he was the one who started the project and collected human resources for it, it was quite natural that he appointed himself as the coordinator of the activities. However, who would be the leader? In this regard, Mr. Kawaguchi knew what he was doing. The group he gathered consisted of persons with ties to private companies or personnel of public or private research institutes, and they looked quite young also. Only I was in a research institute independent of profit-making company (although it was supported by a company), and was the only glycobiologist there. Moreover, I was not a big boss, not even a small boss.

We can describe Mr. Kawaguchi as "a man of passion, a man of action" in short. When he was convinced that his idea was right, he immediately took action and persuaded other people to agree with him. He never hesitated to persuade even someone whom he had just met. This is a rare talent for a Japanese. "A person of passion, a person of action" may also imply having "no meticulous planning, without prudence, tunnel vision" as negative sides. However, when I look back at the board members hand-picked by him at the inception stage of FCCA/TIGG, I tend to believe that he chose the personnel carefully and not at his whim. I know this because I, falling prey to his scheme, became the chief executive officer of FCCA and TIGG, and spent about ten years working with him, sacrificing my own time for research.

After FCCA got started, whenever the bimonthly deadline of TIGG publication came, we had to work like crazy. Nevertheless, Mr. Kawaguchi always looked happy, maybe because he was making his wish come true. One of his dreams was to change the style of seminars. "No more formal seminars. We should have a seminar while drinking beer and freely exchanging ideas". This was realized from the first FCCA seminar. Since Mr. Kawaguchi was from the College of Agriculture of Kyoto University, he had numerous connections to beverage companies. At the first FCCA seminar, there were inexhaustible supply of beer, juice, and tea.

"Let's make a song of FCCA, Dr. Yamagata, and let's sing it at the FCCA seminars. Wouldn't it be so much fun?" he nudged me many a time, knowing that I was an opera buff. What FCCA song?

"FCCA, FCCA, Oh our FCCA!
FCCA over the world!
Dreams finally come true,
May God Save our FCCA,
Long live, our TIGG. Forever and ever!"

A song, virtually a hybrid of two national anthems, came to my mind, and as I imagined Mr. Kawaguchi singing it, I just laughed uncontrollably. Who was going to sing

気か、半信半疑かはともかくここに集まったことは間違いない。

ことを起こすための人材集めに駆け回ったのだから、川口さんが今後の活動のなかの調整役に自らを任じていたのは当然だが、シャッポはどうなのか。この点は、川口さんはぬかりなかった。彼の集めた仲間は全部私を除いては企業の関係者か国公立研究所の所員だった。しかもかなり若かった。私だけが一企業の持ち物とはいえ企業とは独立の研究所にいた上に、いわゆる糖鎖生物学の研究者だったのである。おまけに、私は彼の言う学会の大ボスどころか、小ボスですらなかった。

おそらく川口さんを一口で表現すると、「情熱の人、行動の人」と言えるだろう。自分の思うことが正しいと信じるや、ただちにその考えに基づいて行動を起こし、人を説得して彼の考えに同調させようとした。初対面の人に対しても、彼は躊躇しなかった。日本人としては希有の才能である。「情熱の人、行動の人」という評価は、その反面で緻密な計算なしの「直情径行、短慮無謀、猪突猛進」を思わせるが、それでもこの初期の FCCA/TIGG の幹事の人選は川口さん一人が行ったことを思うと、出たとこ勝負ではなく、十分計算されていたに違いないことに今更ながら気付くのである。なぜなら、彼の思惑通り、私は幹事長を引き受け、そして研究を顧みる時間もなしに泥沼の数年間を彼とともに闘ったのだから。

FCCA を始めて見ると、二ヶ月おきに来る TIGG の発行の締め切りには何時もギリギリ舞いをさせられたが、それでもやりたいことが実現しつつあると思ってか、川口さんは何時会っても幸せそうに見えた。彼の一つの夢はセミナーのやり方を変えることにあった。「堅苦しいセミナーはごめんだ、ビールを飲みながら気楽に発言を交わせる会にしたい。」これは FCCA の第 1 回のセミナーから実現した。京都大学農学部出身の彼には飲料会社に同輩後輩が沢山いる。市ヶ谷のある会館で開かれた第 1 回 FCCA セミナーには集まった人が一人でビール、ジュース、お茶などを何本飲んだとしても飲みきれない数の缶飲料が集まったのだった。

「FCCA の歌を作りましょうよ、山形さん、FCCA のセミナーの時に歌ったら楽しいでしょ？」公式の幹事会の時ではなく、気楽なおしゃべりをしているとき、川口さんはオペラ大好きな私に何度もけしかけた。FCCA の歌だって？

FCCA, FCCA, Oh our FCCA!
FCCA over the world!
Dreams finally come true,
May God Save our FCCA,
Long live, our TIGG. Forever and ever !

どこかの二つの国の国歌を一緒にした歌が思い浮かんだ。真面目に歌っている川口さんの顔を目の前に描いて、笑い転げてしまった。楽しいね。歌を作っても誰が歌うだろう？私

the song, even if a song was made? Wouldn't it be only us singing?

After his FCCA song idea was foiled, Mr. Kawaguchi declared at one of the executive officers meetings that he wished to have T-shirts or leotards with FCCA/TIGG logos. That was when FCCA was staggering in red ink. We were always troubled by red ink when we were carrying the load, and we did not think it was too serious. FCCA was established to do whatever we wish to do. However, to do anything in the world, you need money first. We thought "If we need money, we should raise it. Projects ahead of budget!"

Mr. Kawaguchi also proposed: "To have a seminar with everyone wearing the same T-shirt would be fun" smilingly. However, we soon found out there are other use for such T-shirts. When we invited speakers for the FCCA seminars, we could only offer much lower honorarium than usual, but adding a T-shirt with a logo would make it instantly special and valuable. Let's do it! It was decided immediately. We could always find money later. It was Mr. Kawaguchi who worked the hardest for fund raising. Others only pleaded to the companies we happened to know, explaining the significance of FCCA and TIGG, trying to induce them to support our effort. I, too, did to that extent. However, Mr. Kawaguchi actually ploughed into various companies and directly confronted the CEOs of the companies, lecturing them to repay the society!

The design of the T-shirt had "FCCA" and "TIGG" in big letters on white background, and annotating phrases of "FoCus on CarbohydrAtes" and "ThIngs Grand and Glorious" in green adorned the residual space. Green is the green of "green earth"! For a long time since the first issue, TIGG was printed green on white. Green is the favorite color of Mr. Kawaguchi.

The design of the T-shirt was by Dr. Lee. Mr. Kawaguchi consulted Dr. Lee not only for the design of T-shirt, but also for some other ideas, and even asked him to correct English phrases. The words of Dr. Lee were absolute to Mr. Kawaguchi. The reason FCCA and TIGG could be founded and the reason they could grow to what they are today owes it to Mr. Kawaguchi first and Dr. Lee, next.

Those were the days when fax machines are just becoming popular around the world. Originally our laboratory did not have a fax machine, but upon Mr. Kawaguchi's strong urging, one was installed at the expense of FCCA. Mr. Kawaguchi faxed as soon as he could think up an idea, and before he could get a reply, he would be enamored with another idea and would send a next fax. After we were inundated by a flood of faxes, yet another fax would come to reproach us for not responding immediately. Dr. Lee, too, also had argued with him about this sort of encounters many a time. Normal persons would. We are not Mr. Kawaguchi's secretary and we could not tolerate the fax attack. But, when

たちだけじゃないか?

歌のアイデアを袖にされた川口さんは、ロゴ入りの T シャツ、トレーナーを作りたいとある時の幹事会で宣言した。FCCA が赤字に苦しんでいるときである。私たちが幹事を担当しているとき何時も赤字で苦しめられていたが、私たちは大したこととは実は思っていなかった。FCCA はやりたいことやるために作ったのである。何かをすることでお金がかかるなら、その金を集めれば良いではないか。予算よりは企画が先なのだ。

川口さんは、「そろいの T シャツを来てセミナーをしたら楽しいじゃないですか。」と言ってにこにこしていたが、直ぐに別の用途にも気付いた。当時 FCCA セミナーに呼んだ講師に、貧しい私たちは世間の相場よりも低い謝金しか払えなかったが、そこにロゴの入った T シャツが加われば、特別で貴重な礼物になるだろう。よしやろう。という感じで、直ぐに決まった。金は後から見つければよい。その金の工面に一番努力したのは川口さんだった。私たちはそれぞれに知っている限りの企業に、FCCA と TIGG の意義を説いて資金の協力をお願いした。私のやったのはここまでだった。しかし川口さんは、まさに飛び込みでいろいろな会社にあたり、直に FCCA と TIGG の意義を説いて寄付を頼んで廻った。メセナを知らない（私も彼から聞いたのが初めてだった）企業の社長に利益の社会還元を説いて廻ったのだ。

T シャツの白地には FCCA と TIGG の大きな字を目立たせて、

FoCus on CarbohydrAtes

ThIngs Grand and Glorious

と読める緑の字が躍っている。地球を緑に！の緑色なのだ。創刊号以来長い間 TIGG の表紙は、白地に緑の印字だった。緑は川口さんの愛して選んだ色である。

T シャツのデザインは Y. C. Lee 博士によるものだった。川口さんは Y. C. Lee 博士には T シャツのデザインどころか、アイデアを尋ねる、あるいは英語を直してもらうなど、何時も様々の助言を仰いでいた。Y. C. Lee 博士の意見は彼にとっては何時も絶対だった。FCCA が、そして TIGG が誕生したのは、そしてこの二つが無事に成長できたのは、一に川口さん、二に Y. C. Lee 博士のおかげである。

そのころはやっと Fax 文化が世界で広まりだした時代である。私の研究室にはまだ Fax がなかったが、これは彼の強い要望により、FCCA の費用負担で置かれることになった。思いつくと Fax を送りつける川口さんは返事が来るまでには、別の考えにとりつかれて直ぐに新たに Fax を送りつける。こちらは Fax の洪水に見舞われ続ける。やがて来る次の Fax は何故返事をしないのかという詰問である。Y. C. Lee 博士ともこのことで何度も喧嘩したらしい。通常の人なら怒るのが当然である。川口さんの秘書でもないのに Fax で二六時中追ひ

we complained to him, it was a simple “Sorry” and that was the end.

When Mr. Kawaguchi had a question, he would send me a fax. I always thought he wanted to have the answer quickly and I would even stop my experiment, taking time looking for an answer, a good answer. Later on I found out that he sent the same fax to many people. “I thought you relied on me and I spent time trying to find a good answer, but you don’t care where you get the answer from. That’s not fair.” Mr. Kawaguchi answered nonchalantly “But that is the fast and sure way.” Maybe it is the difference between the Tokyo culture and the Kyoto culture. I frequently got irritated by Mr. Kawaguchi’s way of doing things. No matter how much I complained, I only got a word of “Sorry,” and the same pattern repeats itself. Consequently, I had to use stronger and stronger words.

About 2 months after the launching of FCCA and TIGG, there was an occasion that he and I had to sit up all night. He irritated me again and I protested. He was still nonchalant, and I finally let out “If you don’t understand after all my explanations, something must be wrong with you.” To which he responded “I would like to meet your wife. To be able to tolerate a nasty (EGUI in Japanese) guy like you, she must be a saint.” Actually I did not know the meaning of “EGUI” then. “What does it mean?” “It is somebody like you.” It seemed like referring to the feeling of eating some overgrown bamboo shoots, a bitter taste that you don’t know what to do, something you would prefer avoiding at all cost. Mr. Kawaguchi, who seems unmoved by my harsh words was not numb, he was just tolerating my abuse. What a surprise to me who had been thinking that everyone should react the same way to the same condition.

I think I did not change suddenly on that day when Mr. Kawaguchi said those things to me. In retrospect, through working with him, I have definitely changed from what I used to be. This may sound cocky but I think I have grown up as a person. I think I have learned to care about other people now, although it may not be perfect yet.

TIGG will soon publish the 100th issue. The reason we had decided to use the continual issue number was because we took the idea from the Nature, expecting TIGG will one day catch up to the status of Nature. Perhaps that may not happen. Nevertheless, for the Godfather of the TIGG, the hidden ideal was “Raggedy clothes, silky heart” (i.e., despite the shabby appearance, inside of a person may be beautiful.” When people glance at the TIGG issues displayed on a bookshelf, what would they think of? For some, they were just reference materials. Some would just see them without evoking any emotion. However, for me they are a “Love Story”, full of memories of Mr. Kawaguchi.

かけられたら堪らない。文句を言っても「すんまへん。」で終わるのである。

川口さんは疑問がでると Fax ですぐ訊いてくる。こちらはこのような質問ならすぐにも答えが欲しいだろうと思って、実験をなげうって調べたことがあった。しばらくしてわかったのは、川口さんは幹事全員に同じような Fax を出していたことだった。私は激怒した。「私だけを頼っていると思ったから真摯に答えようとしたのに、これじゃ誰でも良い訳で、ひどいじゃないか？」川口さんはケロリとして「そやかて速くて確実やんか。」

恐らく東京文化と、上方文化の違いだろうが、私は川口さんのやり方には始終いらいらさせられた。おまけに、いくら文句を言っても「すんまへん。」でその場は済ませてしまって、また同じことを繰り返すのだ。いくら抗議してもわからない川口さんに、私の言葉はだんだんきつくなっていった。

FCCA と TIGG が始まって二ヶ月近く経ったとき、TIGG 第2号の校了間際に二人で徹夜をしたことがあった。川口さんはまた私を怒らせて、私は彼に文句を言った。それでもケロツとしている彼を、私は罵倒した。「これだけ言ってもわからない川口さんは、どうかおかしいんじゃないか？」川口さんは言った。「山形さんの奥さんの顔が見てみとうすな。」「？」「こんなエグイ山形さんに、我慢してはる奥さんは、ほんま、どんなにええお人やろ。」

「エグイ」という言葉の意味をこのとき私は知らなかった。「何のことだい？」「山形さんみたいなやつちゃ。」どうも、恐らく育ちすぎたタケノコを食べたときの口中の感触のように、どうしようもなく嫌な、とにかく絶対に避けたい味のことを言うみたいだ。何を言ってもまるで話が通じないと思っていた川口さんは、鈍感なのではなかった。私の罵詈雑言に耐えていただけだった。人は私と同じような反応をすると思っていた私には大きな発見だった。

その日そう言われて急に私は変わったわけではない。でも、今から思うと一緒に仕事をした期間を通じて、私はそれまでの自分とは明らかに変わった。自分で言うのもおかしい話だが、人として成長したと思う。十分とは言えなくても人に気配りの出来る人間に変わった。

TIGG はもうすぐ 100 号になる。TIGG の毎号を通し番号にしたのは、Nature を真似て何時か追いつくようにとの希望を込めたからだだった。そんなことはあり得ない。しかし命名者としては、「衣は襤褸でも、心は錦」を与えたつもりだった。本棚に並ぶ TIGG の背表紙を見る人は何を思っているだろう。ある人にとっては、参考文献だろう。ある人にとっては、何の思いも呼び起こさないだろう。しかし、私にとっては、川口さんとの思い出のいっぱい詰まった「ある愛の詩」なのだ。

Remembering Dr. Kichitaro Kawaguchi

Y. C. Lee (Johns Hopkins University, Baltimore, MD)

For me, Dr. Kichitaro Kawaguchi is always “KK”. Although I had known him for nearly twenty years, I can count the number of times I had to use “Dr. Kichitaro Kawaguchi” on one hand. I first met him when he drove into the Johns Hopkins campus from Buffalo in his yellow Volkswagen (He calls it BOROKUSOWAGON, *i.e.*, dilapidated jalopy). Impressed by his honesty of telling me that he was having a disagreement with his current boss and was looking for a new position, I hired him on the spot. So began our nearly two decades of friendship. Although I often heard phrases like “I am fighting with my boss” or “My boss and I are tormenting each other” uttered by him, I was luckily spared of such a fate.

KK has made a tremendous contribution as a founder of FCCA and TIGG, but I choose not to touch upon these topics here, since I have previously written about them, and I trust others would be writing on it better than I can. Instead, I would try to describe some of my impressions of KK as I could remember.

In our laboratory, KK worked like a man possessed. When he is in a frenzied working mode, he would put on a white headband, and bustled around busily while muttering something undecipherable to others. Having been nurtured in fermentation field, he tended to start every preparation in hundreds of grams, and it took me a while to convince him to downscale his chemical and biochemical preparations. KK did make a large number of useful synthetic compounds and biochemical preparations. When the time came for him to leave our laboratory, he spent three days and three nights, without any sleep, organizing all of his samples, clearly labeling them and neatly packaging them into a series of “KKBox”es, and they were entered into a well organized catalog (KK Index). In the history of our laboratory, none (with only one exception), has ever done such an organization. The “KKBox”es are still very valuable for us even today.

Imagine my surprise then when I visited his home in Ibaraki-Ken, armed with such an impression of a neat organizer. His so-called study was an utter chaos; much of the space was occupied by computer, printer, copy machine, and fax machine, and between these machines, papers, magazines, and other undescribable items were piled up knee high. I couldn't help but be amazed how he could even find anything at all in such a room.

In addition to the work of TIGG and FCCA, KK also had other hobbies. His house is facing rice paddies, and KK tried some “agriculture” by renting a patch of the field. He also became a nature conservationist, and was quite involved in maintaining a small reservoir (pond) near his house. I used to enjoy hearing his telling me things like “such-and-such

川口吉太郎氏の思い出

Y. C. Lee (Johns Hopkins University, Baltimore, MD)

川口吉太郎氏は私にとっては“KK”である。彼と知り合ってから彼がなくなるまでの二十年近くの間、“川口吉太郎”と本名を呼んだ事は何回もない。彼に初めて会ったのは彼がBuffaloから黄色いVolkswagen（彼称して、ボロクソワゴン）に乗ってきて面会を求めた時である。「いまボスと喧嘩しているので、新しいポストを探している」という彼の正直さに感じて即座に採用したのが、以後二十年近くの付き合いの始まりであった。“ボスと喧嘩している”とか、“ボスとストレスのかけ合いをしている”とは以後度々耳にした言葉だが、幸い私はストレスをかけられた事はなかった。

KKのFCCAやTIGGの場での素晴らしい貢献は、すでに別に書いたし、多分他の人達がまた立派に書いて下さると確信しているので、ここではそれ以外の事を思い出しながら書いてみる事にする。

私のラボの中では、KKの働きぶりは文字通り、獅子奮迅であった。がんばる時は頭に鉢巻きを巻いて、誰にもわからない独り言を言いながら忙しく動き回る。発酵畑出身の彼は何の調製でも百グラム単位で始めたがるので、それを小規模化する事を納得させるのには少し手間が掛かった。思いついたらすぐ始める性分なので、色々沢山な物を作ってくれた。彼がラボを離れる時には三日三晩、不眠不休で彼の作ったものをきちんと17箱もある“KKBox”に収納して其のカタログをノート一冊にきちんと記録してくれた。あれほど整理して私のラボを出ていった人は彼のほかにはただ独りしかいない。KKBoxは今でも重宝している。

その“整理魔”の印象を抱えて、私が初めて彼の茨城県の家を訪ねて行った時には驚いた。整理学とかをどこかの大学で教えていると聞いていたが、彼のいわゆる書斎にはMacやPrinterやFaxが所狭しと詰まっており、山積みの印刷物、書籍などが残りの空間を埋めている。よく物が見つかるものだと感心した。TIGGやFCCAの仕事、そして“整理学”のほかにも彼には趣味が色々あった。彼の家の近くに畑を借りて農芸のような事もやっていた。また近くにある調整池を彼の自然環境保護運動の対象にして、“今年はxx鳥が何羽来た”とか“xxの稚魚を入れたが育たなかった”とかの話はしょっちゅう聞かされた。彼の自然愛好の傾向の為か、彼の家から割に

birds visited the reservoir this year” or “the fish hatchlings we put in last year did not survive.” His love of nature is also reflected in his choice of eateries. We often went to a small soba-restaurant, “House in the Woods” (Mori no Ie), a remodeled private house literally hidden in a wooded area near Tsukuba. We enjoyed chirping of nightingales while slurping our soba dishes. When I stayed at KK’s house, he often invited some guests from Tsukuba. Among them were Dr. Shibuya, Dr. Kaku, Dr. Takagahara, and Mr. Tanaka (TT1). When there were guests, the burden of entertaining naturally fell on the shoulders of Eiko (KK’s wife), who always greeted us with warm smiles.

KK was the one who pushed me into buying my first fax machine, although it took him two years to achieve it. After I finally succumbed to his urging and purchased it, I would be bombarded by his daily (sometimes 3 or 4 times a day) faxes. His fax messages were most often hastily scribbled and bordering at the illegibility, but neatly marked with numbers, the date and the time sent. He often complained about my fax sheets didn’t even have dates. Strangely, he never became an e-mail fanatic (at least to me), and I do feel disappointed in this regard.

KK was the first full-time Japanese personnel in our laboratory, but the number of Japanese postdocs and students increased steadily after KK (Many of the Japanese who came to our lab were introduced by KK). Interestingly, our laboratory has had a few people with the initial of KK. KK2 was a young American high school student, and KK3 was Dr. K. Kakehi. A short-term visiting scholar, Dr. Kaeko Kamei from Kyoto Institute of Technology was KK4 (the fourth KK in our lab), and is the last person KK introduced to me.

Fortuitously, I had had surprise encounters with KK in Tokyo streets more than once. The first time was in the underground passageway at Shinjuku (one of the most crowded area in Tokyo), and the second time at Shirogane, near Shinagawa. In a gigantic metropolis like Tokyo, where streets are teemed with millions of people, it is quite remarkable that we ran into each other more than once. Even now, when I walk in the streets of Tokyo, I have a feeling that KK might pop up from some corner to wave at me.

TIGG’s First Issue and Dr. Kawaguchi

Isamu Takagahara (formerly Oriental Yeast Co.)

Do you remember that the first issue of TIGG was published as Xerox copy? Printing out and mailing out were done in my research laboratory as suggested by Dr. Kawaguchi. Although the works for the publication of TIGG were progressing ambitiously at the FCCA committee meetings at that time, the negotiation with the printer by Dr. Kawaguchi clearly indicated that it would not be completed in

近く、筑波にも遠くない所にある“森の家”と呼ばれる蕎麦屋さん（一軒の民家を改造した様なもので本当に森の中にある）には彼と度々行った。渋谷先生とも時々約束して、落ち合った。蕎麦を頂きながら鶯の声が聞こえるのでとても楽しかった。また私がKKの家に泊まるような時は、決まって筑波から、渋谷氏、賀来氏、高河原氏、田中氏等がよく一緒に招ばれていた。其のたびに英子奥様にご迷惑を掛けるのだが、彼女はいつも笑顔でお客を迎えてくれていた。

私にファックスの機械を買わせたのはKKである。彼はその事に二年もついやしたが、私が折れて機械を買い込むと、さあ大変、今までの電話魔がファックス魔に早変わり。一日に三通、四通もくる時がある。彼からくるファックスは、乱暴な手書きだがキチンと整理番号、日付、時間が記入されている。彼はよく私のファックスには日付さえないとこぼしていた。しかし、何故か彼はメール魔には遂にならなかった。それは少し淋しい気もする。

KKはうちのラボの最初の日本人であったが、その後日本人留学生は年々増えて来た。そのなかにはKKの紹介による人も何人かいる。面白い事に、うちのラボではイニシャルがKKになる人が多く、短期留学ではあるが、京都工繊大の亀井加恵子氏がKK4（KK第四代）を勤めて下さった。彼女はKKが最後に紹介してくれた方である。

不思議な事に、KKと東京で期せずして出会った事が二回もある。一度は新宿で、その次は白金で。広い東京のあの人込みの中で約束もしないのにパツパツ会うのは偶然にしても偶然すぎるようだが、実際に起こった事である。今でも、東京を歩いていると、彼がヒョコリ角から姿を現すような気がしてならない。

TIGG 第一号と川口さん

高河原 勇（元オリエンタル酵母工業 KK）

TIGGの第一号がゼロックスコピーであった事を覚えておられますか？

あれは川口さんの発案で私の勤務先の研究所でコピーして発送したのでした。当時TIGGの発刊作業はFCCAの打ち合わせの中で意欲的に進められていました。しかし川口さんの進めていた印刷屋さんとの調整は詳細を詰めきれず発刊予

time for the planned publication date.

The actual task was performed by my two lady assistants. Making address labels prepared from the data received one after another from the committee members, and making hundreds of copies from the original TIGG pages Dr. Kawaguchi generated with his PC, putting postage stamps on the envelopes filled with the prints at the post office near by, the works lasted for several days. As company envelopes were used, unfortunately some of them might have been tossed out, being mistaken for some advertising mails.

In spite of Dr. Kawaguchi complaining “This copy machine is too slow”, finding the big handcart loaded with a heap of stuffed envelopes too heavy to push, and tolerating the grumbles by the post office clerks for taking too much time to process the mailing, we somehow managed the hard work.

As I was looking at the Xerox copy of the first issue of TIGG then, I could not imagine the fantastic way it grew and wonderful success it attained. However, Dr. Kawaguchi must have had such a vision in his mind.

Kichitaro, a Straight-Forward Man. He Was Like a Younger Brother

Akira Misaki (formerly Osaka City University)

Four and half years have passed since the sudden death of Dr. Kawaguchi, in January of the first year of 21 century. As some founding members of FCCA gave the commemorative articles on the 10th anniversary of TIGG, 1999, I will try to write something about his charming personality and unique behaviors on this occasion of the 100th issue of TIGG.

Dr. Kawaguchi, whom I call Kichitaro, was like my brother of “hitomawari” (12 years in a cycle of Japanese zodiac) junior. He first visited my laboratory at the Ind. Res. Inst. of Osaka Univ, 40 years ago. He was a graduate student in Kyoto Univ, and doing research on some sugar nucleotides for his PhD thesis. After earning his Ph D, he spent a year in the laboratory of Prof. Jack Preiss at UCD, working on bacterial glycogen synthesis.

At the time when he returned to Kyoto Univ., I happened to be quite occupied with the work of general secretary for the 8th International Carbohydrate Symposium, held in Kyoto in 1986. Kichitaro diligently helped me in this effort, which probably further stimulated his interest in carbohydrate research. However, his wish to continue his carbohydrate research was vetoed by his Professor, and he had to leave the laboratory.

I helped him by asking him to join my new laboratory in Osaka City U., as a research associate. He stayed more than a year, and enjoyed debating and drinking with the members of our group including Shibuya, (now at Meiji U.) and Tsumuriya (Saitama U.), and some active female PhD

定に間に合わないことになりました。

作業は私の研究助手の女性が二人掛りでやってくれました。委員各氏から順次に来られてくる発送先リストから宛名ラベルを作り、川口さんの手による TIGG 紙面のプリントアウトを何百部もコピーし、封筒（会社の研究所の封筒を使ったので受け取った人がダイレクトメールと間違ったとの話も）に入れて郵便局で切手をはって発送する作業がしばらく続きました。川口さんにこのコピーマシンは遅いですなと言われたり、大きな手押し車の封筒の山が重すぎて動かなかったり、長時間の発送作業に郵便局から文句が出たりしつつ何とか終わりました。

当時の私には目の前にあるゼロックスコピーの学術誌 TIGG がその後たどることになる栄光の路を想像も出来ませんでした。川口さんには多分見えていたのでしょうね。

吉太郎、直進する、私の弟みたいな彼

三崎 旭（大阪市立大学名誉教授）

川口博士が急逝したのは 21 世紀の最初の年の一月であった。それから、4 年半の月日が流れた。1999 年の TIGG に幾人かの会員が発刊 10 周年を記念して文を寄せられているので、ここでは、TIGG の発刊 100 冊目を記念して、彼をそのユニークな個性と行動の面から語ってみたい。彼と初めて会ったのは、40 年前、私が阪大の産研に居た時であった。彼は京大農学部で院生で、糖ヌクレチドの研究をしていると自己紹介した（私の退官記念誌への寄稿による）。それ以来、よく訪ねてき、あの人懐っこい顔で将来、糖の研究者になりたいと言っていた。年は干支でいうと私より“ひとまわり”若く、やんちゃな弟のような存在であった。学位修得後、助手となり、加州大 Davis の Jack Preiss 教授の許でバクテリアのグリコーゲンの研究に従事していたとのこと、一年後に帰国した。その頃私は、初めて京都で開催される、第 8 回の国際糖質シンポジウム（VIII CS）（1986）の事務局長として忙しくしていたが、川口君も色々協力してくれた。この ICS への参加も糖質に対する彼の関心を高めた様に思う。彼は母校の研究室で自分の意志を通そうとしたが、助手の立場としては受け容れられず、最終的には辞職せざるをえなかったようである。

そこで、私なりに援助の手をさしのべようと思い、研究員として私の新しい研究室に彼を迎え容れた。当時研究室に

students. He worked on a new fungal antitumor β 1,6/1,3 glucan, which was published later in C.R. Fortunately, I was also able to secure a financial support for him by arranging a temporary staff position as a beet sugar company in Kitami, Hokkaido. Occasionally, we visited Kitami, and enjoyed deep snow and ice floes in the sea of Okhotsk. He stayed there for only a short period, but left many episodes.

However, his ambition to do research in U.S.A. again could not be abated, so, I recommended him to my old friend, Dr. Om P. Bahl of Biol. Sci., New York State Univ, at Buffalo (Om died last October) and Kichitaro left Osaka 1977 to join Om. I thought he would enjoy being in Om's lab, but within half a year, he left the Bahl lab, probably due to incompatibility arising from mutual misunderstanding. Fortunately Dr. Lee, at the Johns Hopkins Univ. accepted him and Kichitaro finally found his home and enjoyed everything under Dr. Lee.

I am not certain but he might have conceived the notion of FCCA during his stay with Dr. Lee in Baltimore. I remember, around 1986, when I attended an ACS symposium in Washington DC, and I had a dinner with Kichitaro. He explained enthusiastically his plan to organize a forum or a salon for communication and friendship for carbohydrate researchers. My instinct told me that it might be too early for that without strong intellectual and financial supports. To my amazement, however, he was able to persuade Drs. Yamagata and Shibuya in Tokyo to join him in the effort to establish FCCA and publish a worldwide bilingual review journal for advancement of carbohydrate research. Asked by Kichitaro, I also participated on its advisory board. I was also given an opportunity to write an essay in glycohistory, "Remembering Dr. Fred Smith" about his creative research works, including Smith degradation, and his religious life.

As to his personal life, he loved his wife, Eiko, and his two children, Yaoi and Take. Eiko followed him all the way. Without Eiko's deep understanding and dedicated support, he could not have accomplished the task of establishing TIGG/FCCA. He was also a nature lover, and made effort to improve natural environments the best way he could. Unfortunately, he often changed his jobs, mostly due to his straight-forward mind. But, he was a persistent man. When he left his final position in a research laboratory in Kyoto, He visited me, and told me, still with much enthusiasm, that he was collecting acorns in the mountain of Mie, and exploring their industrial utilization. That was the last conversation I had with him and he passed away suddenly.

Alas! He is no longer with us, but he left us a very precious gift of TIGG.

は国内留学で滞在していた渋谷君（現在、明大）院生として円谷君（現在、埼玉大）また、数人の女性院生も活発に研究活動中で、彼等と仲良く、討論やコンパなどを楽しんでいた。研究業績としては、カビの生産する新しい抗腫瘍性の β 1,6/1,3 glucan の研究を行った。後に論文は CR に掲載された。経済的な支援のためには、多少、関係のあった北見（北海道）のピート糖の会社の嘱託にしてもらった。時々、一緒に冬の北見を訪れ、深い雪やオホーツク海の流水を楽しんだ。

彼は何時も夢を追駆けるタイプの男で、再度、米国へ行きたいと言うので、私の古い友人で当時ニューヨーク市立大学で生物科学部の Dean を努めていた Bahl 教授の許に送りこんだ。Bahl は昨年 10 月に死去したが—。Buffalo で研究生活を楽しんでいると思ったのも束の間、Bohl と衝突した。双方の考え方の相違のようであったが—。その後、Johns Hopkins 大学の Lee 教授の理解の許、at home な環境で、研究と Baltimore での市民生活に満足していたようである。1986 年と記憶するが、私が ACS の学会でワシントン DC に滞在していた時、彼がホテルに訪ねてきた。食事を摂りながら、彼は糖質研究の発展のためにフォーラムか、サロンのなものを創りたいと熱っぽく語った。その時は、時期尚早ということもあって積極的には賛成しなかった。しかし、驚いたことに、彼は東京を中心に活発に動き、山形博士などの、強力な協力で短期に FCCA を立ち上げたことである。私の不明の致すところである。勿論、陰に Lee 先生の温かい支えがあったからであろうが—。私も Advisory board の一員としての協力を承諾した。そして、TIGG の新しいセクション "glycohistory" の最初に「思い出の中のスミス先生」というタイトルで寄稿させてもらった。

さて、吉太郎君の個人的な生活信条や行動については、直截的な判断、転職など、色々な挿話もあるが、要は彼自身の、後ろを振り向かない、break-through の行動原理にあったと思う。彼は妻（英子夫人）と二人の子供を深く愛し、英子夫人も彼の愛情に応え、彼の行動を理解し協力を惜しまなかったと聞く。FCCA の立ち上げ、TIGG の編集など、英子夫人の協力がなくて、現在の成功は望めなかったであろう。故あって、吉太郎君が最後に京都の研究所を辞して夫妻で自宅に來訪された時の事を思い出す。彼は、なお、意気軒昂で、これから、三重（英子夫人の故郷）の山の中の団栗を蒐めて新しいベンチャー・ビジネスに繋げたいとも—。暫くして訃報が届いた。

“Starting FCCA/TIGG”

Naoto Shibuya (Department of Life Sciences,
Faculty of Agriculture, Meiji University)

It was already 16 years ago, when Dr. Kichitaro Kawaguchi asked me, among other friends, to help him establish a space where researchers and students of carbohydrates can freely interact in a format different from the conventional academic societies. It was founded on seminars and publication of a bilingual journal of instructional reviews by which ideas can be exchanged without inhibition. I think FCCA maintains these two pillars as the central activities.

I remember when we were discussing matters related to these ideas at Kichitaro's home, while guzzling beer (Kichitaro was so fond of beer!), we touched upon how to name this new journal. Kichitaro wanted to use the template of “Trends in —,” but tried to avoid “Glycobiology” which was already taken. So he said “How about “Glycotechnology”? To which, I said “— then, we should add “Glycoscience”. However, we were not sure such newly fabricated words can be accepted by the western researchers, and Kichitaro immediately sent a fax to Dr. Lee to solicit his opinions. Consequently, the title of the journal was set as “Trends in Glycosciences and Glycotechnology”. As I recall, the naming of FCCA also came from Dr. Lee at that time. Although we were anxious about the international acceptance of these new terms, they were apparently words most people can readily think of, and we are pleased that they have earned their international citizenship quickly. Both TIGG and FCCA have overcome their birth pains and hardship of growth, and they are now internationally recognized journal and organization. The humble beginning of photocopied first TIGG issue, enthusiastic FCCA discussions powered by beer drinking, and many inevitable difficulties from time to time, together with the deep impression of a unique friend, Kichitaro, who is the epitome of high spirit — they are now fond memories to cherish when we look back.

“To Dr. Kichitaro Kawaguchi in Heaven and Dr. Hashimoto and Mr. Ogita”

Noriko Takahashi (Nagoya City University)

TIGG will be publishing the issue no. 100, for which you all ought to be congratulated. I am an avid reader of TIGG from the very first issue.

Were it not for the encounter of Dr. Kawaguchi and Dr. Y.C. Lee, were it not for the burning enthusiasm of Dr. Kawaguchi, and Dr. Yamagata who was engulfed in it, and without the overt and covert support from Dr. Lee, there would not be the TIGG today.

The pairing of Drs. Kawaguchi and Yamagata was a strange one, I thought at the first. Dr. Yamagata is dandy

「FCCA/TIGG 発足の頃」

渋谷 直人 (明治大学農学部生命科学科)

川口吉太郎さんに「これまでの学会とは全くちがう形で糖の研究者や学生が交流する場を作りたいので手伝え」といわれてからもう 16 年が経ちました。ざっくばらんに意見交換できるセミナーと解説的な記事を中心とした bilingual journal が構想の柱で、この 2 つがその後も FCCA の中心的活動として受け継がれてきていると思います。そんな打ち合わせをしていたある日の夕方、川口さんの自宅でビールを飲みながら新しく作る雑誌のタイトルをどうするか相談していました。川口さんは「Trends in.... の形にしたいが、Glycobiology はもう使われているので新しい言葉を使いたい。Glycotechnology はどうだろう?」というので、私は「Glycotechnology を入れるなら、それと対になる言葉も入れた方がよい。Glycoscience はどうだろう」というような話をしました。ただ、私たちは日本人なので、こうした造語が欧米の研究者に受け入れられるかどうか自信がなく、川口さんが早速 Dr. Lee に Fax を送って意見を求めました。その結果、Trends in Glycosciences and Glycotechnology でよいだろうということになったと思います。また、FCCA という名称についてはこのときの Fax の返事で Dr. Lee が suggest してくれたように思うのですがどうだったでしょうか。

国際的用語として通用するか危ぶみながらスタートした Glycoscience, Glycotechnology ですが、誰もが考えるごく当然の言葉だったようで、その後国際的に市民権を得て使われているのは喜ばしい限りです。FCCA/TIGG も発足後のいろいろな困難を乗り越え、国際的にも認知される組織、雑誌に成長しました。ゼロックスコピーでスタートした TIGG 創刊号、ビールを飲みながらディスカッションした FCCA セミナーなど、当時はいろいろ苦労したはずですが、川口さんというユニークでエネルギーの塊のような友人の記憶とともに今では懐かしい思い出です。

天国の川口吉太郎様

そして TIGG の現在の責任者、橋本先生、荻田様

高橋 禮子 (名古屋市立大学)

TIGG が 100 号を迎えられるそうで、本当におめでとうございませう。私は TIGG の創刊号からの、一愛読者です。

川口さんと、Dr. Y. C. Lee との出会いが無かったら、また、川口さんの熱意と、それに引き込まれた山形達也さんの協力が無かったら、また、陰になり、日向になり、サポートを続けられた Dr. Lee の存在が無かったら、TIGG の今日は無かったでしょう。

川口さんと山形さんは、まことに奇妙なコンビである、と、最初、私には、思えました。何しろ、dandy で、ちょっと気障っぽくさえ見える山形さんと、まるきり正反対の印象を与える川口さんとは、何とも不思議なカップルでした。しか

and seemingly snobbish, and is diametrically opposite to Dr. Kawaguchi. Combining them together did not make much sense then. Nevertheless, I was enormously impressed by their passionate devotion to TIGG/FCCA. I have a weakness for such passionately devoting people, which tends to bring me to the edge of tears. Dr. Kawaguchi's dedication was really surprising and nearly shocking. Moreover, Mrs. Kawaguchi and their children all supported his endeavor. In this regard, Dr. Kawaguchi was a lucky person. Now, Mr. Ogita and Dr. Hashimoto are standing firm for TIGG. What I can do for TIGG/FCCA is to remain as a faithful reader of TIGG. I sincerely wish TIGG/FCCA success.

Dr. Kawaguchi Was a Sprinter

Saburo Hara (Professor Emeritus, Kyoto
Institute of Technology)

He always attended "Berkeley Seminar" with his family which was held once a month by Japanese biochemists working in U.C. Berkeley. He drove a car from U.C. Davis. It was more than 30 years ago. This was the first time I knew him.

More than ten years later, I noticed him again actively working to establish FCCA and to edit TIGG.

Nearing the end of his life, I offered my laboratory for his research, however unfortunately this became his final research place.

He ran through everything like a sprinter, even his life. I would like to express my condolence to his family.

The Days of My First Encounter with Dr. Kichitaro Kawaguchi and the Start of Publication of the TIGG

Kazuyuki Sugahara (Department of Biochemistry,
Kobe Pharmaceutical University)

I first met Dr. Kichitaro Kawaguchi about 30 years ago in the early 1970s. When I was a student in the masters' course of Kyoto University Graduate School of Pharmaceutical Sciences. Dr. Kawaguchi, who was a little older than myself, and if my memory serves me correctly, was then a member of the Faculty of Agriculture. He suddenly visited our department (which is quite characteristic of him). It was shortly after we had purified β -mannosidase from the snail viscera and demonstrated that only the mannose in the innermost part of the glycoprotein is bound by a β -bond (FEBS Lett., 1972), and he came to ask about its structure and the enzyme. After we had obtained our PhD degree, we went to USA for advanced studies at around the same time. I studied proteoglycans in Chicago from 1976, and Dr. Kawaguchi studied glycoproteins at Buffalo (with Dr. O.P.Bahl) and Johns-Hopkins (with Dr. Y. C., Lee). Since we both stayed

し、とにかくお二人の FCCA-TIGG に打ち込む情熱には打たれました。私は、何によらず、情熱を打ち込む人には、涙ぼろぼろになってしまう性質なので、否応なく、日本人会員の、会費を払った第一号になりました。実際、川口さんの FCCA-TIGG にかける情熱には、心底驚くというか、なかば、あきれるというか、でした。しかも、奥様も息子さんも、一致して川口さんを助けられたのです。その点、川口さんは、本当にお幸せな方でした。現在、荻田さんががんばっておられます。FCCA-TIGG のために私のできることは、できるだけ長く、TIGG の読者であり続ける事しかない、と思っています。FCCA-TIGG に幸いあれ。

短距離選手のような川口吉太郎博士

原 三郎 (京都工芸繊維大学名誉教授)

毎月開かれていた UC バークレーで働く日本人生化学者の集まり「バークレーセミナー」に、彼はご家族と一緒にいつも出席されていた。UC デービスから車を駆ってのことであった。今から 30 年以上も前のことである。これが、彼を知った最初である。

10 年以上も後のことであるが、FCCA の設立と TIGG の編集に走り回っている彼に再び気がついた。

最後に、私は彼の研究のために私の研究室を提供した。だが、私の研究室は、残念なことに彼の最後の研究室になってしまった。

彼は何事をも短距離選手のごとく走り抜けた。その人生さえも。彼とご家族に、哀悼の意を表したい。

川口吉太郎博士との出会いと TIGG 発刊の頃

菅原 一幸 (神戸薬科大学・薬学部・生化学教室)

川口吉太郎博士との初めての出会いは、今から約 30 年も前、1970 年代の前半で、私が京都大学薬学部大学院修士課程の時に、当時確か京都大学農学部在籍しておられた少し年長の川口さんが、彼らしくひょっこりと研究室を訪ねて来られました。我々が β -マンノシダーゼをカタツムリの内臓から精製して、糖タンパク質の最内部のマンノースだけは β -結合していることを証明 (FEBS Lett., 1972) した後で、その構造や酵素に関して質問に来られました。互いに学位を取得後、

in the United States for a long time, we saw each other often at scientific conferences and became acquainted. I returned to Japan in 1982, but in the late 1980s, when he organized the FCCA and started to published the TIGG, he came to me (then an instructor at Kyoto University) to explain his intentions and ask for my cooperation. Incidentally, Dr. Tatsuya Yamagata, another of the main founders of the FCCA, had studied at the same department in Chicago before me. Although I was moved by the enthusiasm and intentions of Dr. Kawaguchi, my position as instructor was still unstable and was expecting to move to another university soon, so I declined to join the committee for the founding of the FCCA. However, I have been a member of the FCCA from the very beginning and still keep all the issues of the TIGG from the first number. Thereafter, I secured an independent position at Kobe Women's Pharmaceutical University and has been a member of the editorial board since 1996. Looking back, I renew my reverence for his keen insight of predicting the "Coming of Age" carbohydrates as early as 30 years ago. I also take my hat off to his courage and passion with which he rallied like-minded colleagues and established an organization independent of the existing organizations or associations, from an admirable viewpoint of pure pursuit of science and technology. The TIGG now celebrates the publication of its 100th issue and has become the official periodical of the Japanese Society of Carbohydrate Research. As a witness of the struggle of Dr. Kawaguchi around the publication of the first issue of the TIGG, I wish to remember and transmit his enthusiasm for a long time come.

Meeting Dr. Kawaguchi at the Inception of TIGG

Ken Kitajima (Nagoya University)

Dr. Kichitaro Kawaguchi passed away at the tenth year after TIGG and FCCA were launched by him and his friends. Five more years have passed since then, and a memorable publication of No. 100 issue of TIGG is about to happen. During the last years, what has remained unchanged was a positive attitude of glycoscientists toward researches in glycobiology and glycotechnology. We see changes, however, in that new generations of glycoscientist are gradually emerging, and relatively large funds have flown into this field, thanks to the tremendous efforts of the senior leaders in this area in Japan. The importance of glycosciences is much better appreciated, not only by the academics, but also by the general public. The area of glycosciences is now one of the most active in science in general. However, we must bear in mind that we are still far from fully understanding the essential meaning of structural microheterogeneity of glycan chains. In this regard, I feel that the real "Carbohydrate Coming of Age" has not quite arrived yet. I believe Dr. Kawaguchi's

同じ頃に共に米国に留学し、私は1976年からシカゴでプロテオグリカンの研究を行い、川口博士はバッファロー (Dr. O. P. Bahl) やジョンスホプキンス (Dr. Y. C. Lee) で糖タンパク質の研究をされました。ともに留学が長期にわたったので、学会等でお会いして、親しくお話するようになりました。私も1982年に帰国し、しばらくして、80年代の終り頃にFCCAを組織されTIGGを創刊される時にも、当時、京都大学の助手だった私のところにも、ご説明に来られ、協力を要請されました。偶然だと思いますが、発起人のもう一人の中心であった山形達也博士は私の留学先のシカゴの同じ研究室の先輩でした。川口氏の熱意と主旨には賛同しましたが、助手という不安定な身分で、大学を変わる少し前でもあったので、設立のメンバーの任をお受けすることはできませんでした。しかし、最初から会員にはなり、手許にTIGGの創刊号からすべて揃っています。その後、私が神戸女子薬科大学で独立後、1996年になって編集委員として協力させていただくことができました。思い返してみれば、30年も前に、これからは糖の時代だと見抜かれた慧眼に改めて敬意を表します。また、学会の既存の組織とは別の組織を、利害を越えた高い見識をもって、若い有志で始められた勇気と熱意に頭が下がります。TIGGは今や100号を発刊することになり、日本糖質学会の会誌にもなりましたが、創刊当時の川口博士らのご苦勞を知るものとして、川口博士の情熱を伝え続けることができたいと思います。

川口吉太郎博士との出会いとTIGG発刊の頃

北島 健 (名古屋大学)

川口さんが亡くなられたのは、TIGG/FCCAが立ち上がったから10年後のことでした。あれから5年が経過して、今、TIGG/FCCAは記念すべき節目の時を迎えました。この間、変わらなかったことは、糖鎖研究者の糖鎖研究に対してまじめに取り組む姿です。一方、変わったことは、糖鎖研究の分野でも世代交代が進んだこと、日本の糖鎖科学を先導される先生方の努力によって糖鎖研究に資金が集められ、糖鎖科学が学問的だけでなく社会的にも認められるようになったことです。いろいろな面で、活気のある領域となりました。しかし、忘れてはならないことは、まだ我々は、糖鎖構造の不均一性の意味など糖鎖の本質を理解するには至っていないことです。

enormous energy and indomitable passion to glycosciences are what we need even more now to overcome any difficulties in glycoscientific research, and to propel us into the future challenges.

KK and KK3

Kazuaki Kakehi (Kinki University, Osaka)

While I spent some time in at Dr. Lee's Lab some years ago, Dr. Lee called me KK3, because my initials are the same as those of the late Dr. Kichitaro Kawaguchi. Since my first encounter with Dr. Kawaguchi (KK), he considered me as a young partner, and I was deluged with telephone calls and Fax messages. It seems only yesterday when KK enticed me to join the TIGG editorial board with his winsome smile. I never forget that Dr. Lee, KK and KK3 often got together and discussed various issues about carbohydrates in Osaka and Tokyo whenever Dr. Lee visited Japan.

Dr. Kichitaro Kawaguchi

Kaeko Kamei (Kyoto Institute of Technology)

My first impression of Dr. Kichitaro Kawaguchi was "a big hunk of energy". The "big hunk of energy" was always thinking up a new idea and trying to realize it. At one of the occasions when Dr. Y. C. Lee (Johns Hopkins University) came to Osaka, Dr. Kawaguchi, Dr. Kakehi (Kinki University), and I invited Dr. Lee to a "Okonomiyaki (Japanese Pizza)" dinner. At that occasion, Dr. Kawaguchi uncharacteristically did not talk much and looked very tired, Dr. Lee and I were really worried about him (He passed away shortly thereafter). Should I have said to him to have a rest? Maybe he would have answered "no problem" with his usual smile and would not have stopped anyway. Dr. Kawaguchi, please watch TIGG for us forever.

その点、本格的な糖鎖の時代の到来はまだまだであると思います。今日、改めて川口さんの不滅のバイタリティーと情熱を確認して、さらなる挑戦を続けたいと思います。

KK と KK3

掛樋 一晃 (近畿大学)

私が Dr. Lee の研究室に滞在しているときに、私のイニシャルが KK であることから、Dr. Lee は私を KK3 と呼ばれました。以来、川口先生 (KK) は私を自分の後輩としてかわいがってくださり、Dr. Lee のラボから帰国した私の元に、ファックスと電話が嵐のごとく届くことになりました。川口先生がああ独特の笑顔で、私を TIGG にお誘いいただいたことを昨日のように思い出します。Dr. Lee が日本にこられると、Dr. Lee を交えて川口先生らと東京や大阪で糖の化学そして生化学のことをお話したことを忘れることができません。

川口吉太郎博士

亀井 加恵子 (京都工芸繊維大学)

川口吉太郎先生に対する私の第一印象は“エネルギーの塊”でした。その“エネルギーの塊”はいつも新しいアイデアを考え、それを実現しようとされていました。川口先生が亡くなられる少し前の事ですが、Y. C. Lee 先生 (Johns Hopkins University) が日本に来られた際に、川口先生、掛樋先生 (近畿大学) と私で Lee 先生をお好み焼きディナーに御招待させて頂いたことがあります。その時、川口先生は無口で、とても疲れておられるように見えたので、Lee 先生と私は非常に心配したことを覚えています。私は川口先生に休息をとるように言うべきだったのでしょうか。多分、川口先生はいつもの笑顔で“ノープロBLEM”とおっしゃって、立ち止まられなかったことでしょう。川口先生、どうぞいつまでも TIGG を見守っていてください。